2026/1415

22.7.2026

Dohoda mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou ve formě výměny dopisů, kterou se mění a doplňuje Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou, kterou se stanoví podmínky pro účast Libanonské republiky na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA)

A. *Dopis Unie*

Vážená paní / Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na Dohodu o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou, kterou se stanoví podmínky pro účast Libanonské republiky na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA) ([1]) (dále jen „dohoda PRIMA“). V dohodě PRIMA jsou stanoveny podmínky pro účast Libanonu na partnerství PRIMA. Tyto podmínky jsou totožné s podmínkami stanovenými v rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/1324 ([2]) (dále jen „rozhodnutí PRIMA“), přičemž zmíněná dohoda zůstane v platnosti po dobu platnosti rozhodnutí PRIMA. Rozhodnutí PRIMA stanovilo, že poslední činnosti, jež mají být financovány v rámci programu Horizont 2020, včetně posledních výzev k předkládání návrhů v rámci příslušných ročních pracovních plánů, musí být zahájeny do 31. prosince 2024 a v řádně odůvodněných případech do 31. prosince 2025. Aby bylo možné prodloužit jeho činnosti, muselo být rozhodnutí PRIMA pozměněno a začleněno do programu Horizont Evropa.

V návaznosti na přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1167 ([3]), kterým se mění rozhodnutí (EU) 2017/1324, pokud jde o pokračování účasti Unie na partnerství PRIMA v rámci programu Horizont Evropa (dále jen „pozměněné rozhodnutí PRIMA“), je třeba změnit a doplnit dohodu PRIMA s cílem sladit uvedenou dohodu s pozměněným rozhodnutím PRIMA tak, aby Libanon mohl být nadále považován za zúčastněný stát v rámci programu Horizont Evropa podle čl. 1 odst. 2 pozměněného rozhodnutí PRIMA. Kromě toho je s ohledem na nová finanční pravidla nezbytné do dohody PRIMA plně začlenit prováděcí ujednání o vzájemné pomoci uzavřená podle článku 2 dohody PRIMA, jak je stanoveno v této dohodě ve formě výměny dopisů. Za účelem plného začlenění prováděcích ujednání o vzájemné pomoci do dohody PRIMA se proto navrhují tyto změny uvedené dohody:

1. Článek 2 se nahrazuje tímto:

„Podmínkami pro účast Libanonu na programu PRIMA jsou podmínky stanovené v rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/1324 ([4]). Strany dodržují povinnosti stanovené rozhodnutím (EU) 2017/1324 a přijímají vhodná opatření, zejména poskytují veškerou pomoc nezbytnou k zajištění uplatňování čl. 10 odst. 2 a čl. 11 odst. 3, 3a a 4 uvedeného rozhodnutí. Podrobná ujednání o této pomoci jsou uvedena v příloze.“

2. Doplňuje se nový článek 8, který zní:

„*Článek 8*

Podrobná ujednání o pomoci nezbytné pro spolupráci jsou začleněna jako příloha této dohody a tvoří její nedílnou součást.“

([1]) Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou, kterou se stanoví podmínky pro účast Libanonské republiky na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA) (Úř. věst. EU L 79, 22.3.2018, p. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([2]) Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/1324 ze dne 4. července 2017 o účasti Unie na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA), realizovaném společně několika členskými státy (Úř. věst. EU L 185, 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([3]) Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1167 ze dne 11. dubna 2024, kterým se mění rozhodnutí (EU) 2017/1324, pokud jde o pokračování účasti Unie na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA) v rámci programu Horizont Evropa (Úř. věst. EU L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/1324 ze dne 4. července 2017 o účasti Unie na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA), realizovaném společně několika členskými státy (Úř. věst. EU L 185, 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), ve znění rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1167 ze dne 11. dubna 2024, kterým se mění rozhodnutí (EU) 2017/1324, pokud jde o pokračování účasti Unie na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA) v rámci programu Horizont Evropa (Úř. věst. EU L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3. K dohodě PRIMA se doplňuje nová příloha, která zní:

„PŘÍLOHA

o vzájemné pomoci podle článku 2

Způsoby poskytování vzájemné pomoci uvedené v této příloze se zaměřují na výměnu informací a konzultace mezi stranami a na další způsoby poskytování pomoci, jako je usnadnění přístupu k auditům, přezkumům a kontrolám výdajů, jakož i přístupu pro účely vyšetřování, zejména pokud jde o uplatňování čl. 10 odst. 2 a čl. 11 odst. 3, 3a a 4 rozhodnutí (EU) 2017/1324 v souvislosti s nepřímými akcemi financovanými podle čl. 6 odst. 1 písm. a) uvedeného rozhodnutí (dále jen ‚nepřímé akce'). Tyto způsoby nemají žádný vliv na mimosmluvní odpovědnost příslušných libanonských určených orgánů v případě nesrovnalostí zjištěných při finančních kontrolách, auditech, přezkumech a inspekcích stanovených ve výše uvedených článcích, jakož i v prohlášeních příjemců o jejich právním postavení nebo způsobilosti. Povinnosti libanonských příjemců v souvislosti s audity, přezkumy a kontrolami, jakož i vyšetřováním prováděným Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF), včetně příslušných ustanovení o vymáhání, jsou vyčerpávajícím způsobem upraveny v grantových dohodách podepsaných mezi těmito příjemci a prováděcí strukturou PRIMA (nadace PRIMA).

ČLÁNEK 1

Audity, přezkumy a kontroly

1. Libanonské orgány jsou podle článku 2 dohody povinny poskytovat nezbytnou pomoc při auditech výdajů tím, že usnadní provádění těchto operací. Je-li taková pomoc zapotřebí, prováděcí struktura PRIMA (nadace PRIMA) předem poskytne určenému libanonskému orgánu základní informace týkající se cílů těchto auditů, přezkumů a kontrol, čímž určenému orgánu umožní tyto úkoly v nezbytném rozsahu usnadnit.

Pro účely tohoto odstavce je libanonským určeným orgánem Národní rada pro vědecký výzkum v Libanonu (CNRS-L).

2. Audity, přezkumy a kontroly mohou být prováděny po skončení platnosti rozhodnutí (EU) 2017/1324 ve znění rozhodnutí (EU) 2024/1167 nebo po skončení platnosti dohody nebo po jejím ukončení, je-li to nezbytné pro provádění programu PRIMA.

ČLÁNEK 2

Vyšetřování prováděné Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF) a Úřadem evropského veřejného žalobce (EPPO)

1. Libanonské orgány jsou podle článku 2 dohody povinny poskytovat nezbytnou pomoc při vyšetřováních prováděných úřadem OLAF, přičemž budou náležitě zohledněny libanonské vnitrostátní právní předpisy.

2. Úřad OLAF připravuje a provádí vyšetřovací činnosti na libanonském území v úzké spolupráci s příslušným libanonským orgánem určeným Libanonskou republikou. OLAF včas oznámí určenému orgánu předmět, účel a právní základ kontrol a inspekcí na místě prováděných na libanonském území, aby mohl poskytnout veškerou nezbytnou pomoc. Za tímto účelem se mohou zaměstnanci příslušných libanonských orgánů těchto kontrol a inspekcí na místě účastnit.

Pokud si to libanonský určený orgán přeje, může kontroly a inspekce na místě provádět společně s úřadem OLAF.

Pro účely tohoto odstavce je libanonským určeným orgánem Národní rada pro vědecký výzkum v Libanonu (CNRS-L).

3. Pokud se dotčení účastníci nepřímých akcí nebo právní subjekty usazené v Libanonské republice brání kontrole nebo inspekci na místě, poskytnou libanonské orgány v souladu s vnitrostátními předpisy zaměstnancům úřadu OLAF nezbytnou pomoc, aby mohli kontroly a inspekce na místě účinně a bez zbytečného odkladu provést.

4. OLAF bude pokud možno včas informovat libanonské orgány o výsledku těchto kontrol a inspekcí na místě.

5. Libanonské orgány spolupracují s Úřadem evropského veřejného žalobce ([1]), aby mu umožnily plnit v souladu s platnými právními předpisy povinnost vyšetřovat a stíhat pachatele a spolupachatele trestných činů poškozujících nebo ohrožujících finanční zájmy Unie a postavit je před soud.

ČLÁNEK 3

Informování a projednávání

Strany si pravidelně vyměňují informace za účelem vzájemné pomoci podle dohody, pokud to nezakazují platná pravidla nebo právní předpisy, a na žádost jedné ze stran vedou konzultace.

Příslušné libanonské orgány v přiměřené lhůtě oznámí Komisi nebo úřadu OLAF informace, jež se dozvěděly a které se týkají podezření na nesrovnalosti nebo prokázaných nesrovnalostí při uzavírání nebo plnění grantových dohod nebo smluv uzavřených za účelem provádění nepřímých akcí.

ČLÁNEK 4

Zachování důvěrnosti

Strany chrání informace oznámené nebo získané v jakékoli formě v rámci této dohody stejným způsobem, jakým jsou obdobné informace chráněny jejich platnými pravidly. Tyto informace smí být sdělovány pouze osobám, které jsou v rámci nadace PRIMA, orgánů Evropské unie, zúčastněných států nebo Libanonské republiky oprávněny ze své funkce se s nimi seznamovat, a smí být používány výlučně k zajištění účinné ochrany finančních zájmů stran.“

Dovoluji si Vás požádat, abyste potvrdil(a) souhlas Vaší vlády s výše uvedeným obsahem. Mám tu čest navrhnout, aby tento dopis, pokud s jeho obsahem Vaše vláda souhlasí, spolu s Vaším potvrzením tvořil dohodu ve mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou formě výměny dopisů, kterou se mění a doplňuje Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou, kterou se stanoví podmínky pro účast Libanonské republiky na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA). Tato dohoda ve formě výměny dopisů vstoupí v platnost poté, co si Unie a Libanonská republika vzájemně oznámí dokončení svých vnitřních schvalovacích postupů pro uzavření této dohody.

Vážená paní / Vážený pane, přijměte prosím ujištění o mé nejhlubší úctě.

([1]) Nařízení Rady (EU) 2017/1939 ze dne 12. října 2017, kterým se provádí posílená spolupráce za účelem zřízení Úřadu evropského veřejného žalobce (Úř. věst. EU L 283, 31.10.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

B. *Dopis Libanonské republiky*

Vážená paní / Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dnešního dopisu tohoto znění:

„mám tu čest odvolat se na Dohodu o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou, kterou se stanoví podmínky pro účast Libanonské republiky na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA) ([2]) (dále jen ‚dohoda PRIMA'). V dohodě PRIMA jsou stanoveny podmínky pro účast Libanonu na partnerství PRIMA. Tyto podmínky jsou totožné s podmínkami stanovenými v rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/1324 ([3]) (dále jen ‚rozhodnutí PRIMA'), přičemž zmíněná dohoda zůstane v platnosti po dobu platnosti rozhodnutí PRIMA. Rozhodnutí PRIMA stanovilo, že poslední činnosti, jež mají být financovány v rámci programu Horizont 2020, včetně posledních výzev k předkládání návrhů v rámci příslušných ročních pracovních plánů, musí být zahájeny do 31. prosince 2024 a v řádně odůvodněných případech do 31. prosince 2025. Aby bylo možné prodloužit jeho činnosti, muselo být rozhodnutí PRIMA pozměněno a začleněno do programu Horizont Evropa.

V návaznosti na přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1167 ([4]), kterým se mění rozhodnutí (EU) 2017/1324, pokud jde o pokračování účasti Unie na partnerství PRIMA v rámci programu Horizont Evropa (dále jen ‚pozměněné rozhodnutí PRIMA'), je třeba změnit a doplnit dohodu PRIMA s cílem sladit uvedenou dohodu s pozměněným rozhodnutím PRIMA tak, aby Libanon mohl být nadále považován za zúčastněný stát v rámci programu Horizont Evropa podle čl. 1 odst. 2 pozměněného rozhodnutí PRIMA. Kromě toho je s ohledem na nová finanční pravidla nezbytné do dohody PRIMA plně začlenit prováděcí ujednání o vzájemné pomoci uzavřená podle článku 2 dohody PRIMA, jak je stanoveno v této dohodě ve formě výměny dopisů. Za účelem plného začlenění prováděcích ujednání o vzájemné pomoci do dohody PRIMA se proto navrhují tyto změny uvedené dohody:

1. Článek 2 se nahrazuje tímto:

‚Podmínkami pro účast Libanonu na programu PRIMA jsou podmínky stanovené v rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/1324 ([5]). Strany dodržují povinnosti stanovené rozhodnutím (EU) 2017/1324 a přijímají vhodná opatření, zejména poskytují veškerou pomoc nezbytnou k zajištění uplatňování čl. 10 odst. 2 a čl. 11 odst. 3, 3a a 4 uvedeného rozhodnutí. Podrobná ujednání o této pomoci jsou uvedena v příloze.'

2. Doplňuje se nový článek 8, který zní:

‚Článek 8

Podrobná ujednání o pomoci nezbytné pro spolupráci jsou začleněna jako příloha této dohody a tvoří její nedílnou součást.'

([2]) Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou, kterou se stanoví podmínky pro účast Libanonské republiky na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA) (Úř. věst. EU L 79, 22.3.2018, p. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([3]) Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/1324 ze dne 4. července 2017 o účasti Unie na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA), realizovaném společně několika členskými státy (Úř. věst. EU L 185, 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([4]) Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1167 ze dne 11. dubna 2024, kterým se mění rozhodnutí (EU) 2017/1324, pokud jde o pokračování účasti Unie na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA) v rámci programu Horizont Evropa (Úř. věst. EU L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([5]) Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/1324 ze dne 4. července 2017 o účasti Unie na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA), realizovaném společně několika členskými státy (Úř. věst. EU L 185, 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), ve znění rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1167 ze dne 11. dubna 2024, kterým se mění rozhodnutí (EU) 2017/1324, pokud jde o pokračování účasti Unie na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA) v rámci programu Horizont Evropa (Úř. věst. EU L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3. K dohodě PRIMA se doplňuje nová příloha, která zní:

‚PŘÍLOHA

o vzájemné pomoci podle článku 2

Způsoby poskytování vzájemné pomoci uvedené v této příloze se zaměřují na výměnu informací a konzultace mezi stranami a na další způsoby poskytování pomoci, jako je usnadnění přístupu k auditům, přezkumům a kontrolám výdajů, jakož i přístupu pro účely vyšetřování, zejména pokud jde o uplatňování čl. 10 odst. 2 a čl. 11 odst. 3, 3a a 4 rozhodnutí (EU) 2017/1324 v souvislosti s nepřímými akcemi financovanými podle čl. 6 odst. 1 písm. a) uvedeného rozhodnutí (dále jen »nepřímé akce«). Tyto způsoby nemají žádný vliv na mimosmluvní odpovědnost příslušných libanonských určených orgánů v případě nesrovnalostí zjištěných při finančních kontrolách, auditech, přezkumech a inspekcích stanovených ve výše uvedených článcích, jakož i v prohlášeních příjemců o jejich právním postavení nebo způsobilosti. Povinnosti libanonských příjemců v souvislosti s audity, přezkumy a kontrolami, jakož i vyšetřováním prováděným Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF), včetně příslušných ustanovení o vymáhání, jsou vyčerpávajícím způsobem upraveny v grantových dohodách podepsaných mezi těmito příjemci a prováděcí strukturou PRIMA (nadace PRIMA).

ČLÁNEK 1

Audity, přezkumy a kontroly

1. Libanonské orgány jsou podle článku 2 dohody povinny poskytovat nezbytnou pomoc při auditech výdajů tím, že usnadní provádění těchto operací. Je-li taková pomoc zapotřebí, prováděcí struktura PRIMA (nadace PRIMA) předem poskytne určenému libanonskému orgánu základní informace týkající se cílů těchto auditů, přezkumů a kontrol, čímž určenému orgánu umožní tyto úkoly v nezbytném rozsahu usnadnit.

Pro účely tohoto odstavce je libanonským určeným orgánem Národní rada pro vědecký výzkum v Libanonu (CNRS-L).

2. Audity, přezkumy a kontroly mohou být prováděny po skončení platnosti rozhodnutí (EU) 2017/1324 ve znění rozhodnutí (EU) 2024/1167 nebo po skončení platnosti dohody nebo po jejím ukončení, je-li to nezbytné pro provádění programu PRIMA.

ČLÁNEK 2

Vyšetřování prováděné Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF) a Úřadem evropského veřejného žalobce (EPPO)

1. Libanonské orgány jsou podle článku 2 dohody povinny poskytovat nezbytnou pomoc při vyšetřováních prováděných úřadem OLAF, přičemž budou náležitě zohledněny libanonské vnitrostátní právní předpisy.

2. Úřad OLAF připravuje a provádí vyšetřovací činnosti na libanonském území v úzké spolupráci s příslušným libanonským orgánem určeným Libanonskou republikou. OLAF včas oznámí určenému orgánu předmět, účel a právní základ kontrol a inspekcí na místě prováděných na libanonském území, aby mohl poskytnout veškerou nezbytnou pomoc. Za tímto účelem se mohou zaměstnanci příslušných libanonských orgánů těchto kontrol a inspekcí na místě účastnit.

Pokud si to libanonský určený orgán přeje, může kontroly a inspekce na místě provádět společně s úřadem OLAF.

Pro účely tohoto odstavce je libanonským určeným orgánem Národní rada pro vědecký výzkum v Libanonu (CNRS-L).

3. Pokud se dotčení účastníci nepřímých akcí nebo právní subjekty usazené v Libanonské republice brání kontrole nebo inspekci na místě, poskytnou libanonské orgány v souladu s vnitrostátními předpisy zaměstnancům úřadu OLAF nezbytnou pomoc, aby mohli kontroly a inspekce na místě účinně a bez zbytečného odkladu provést.

4. OLAF bude pokud možno včas informovat libanonské orgány o výsledku těchto kontrol a inspekcí na místě.

5. Libanonské orgány spolupracují s Úřadem evropského veřejného žalobce ([1]), aby mu umožnily plnit v souladu s platnými právními předpisy povinnost vyšetřovat a stíhat pachatele a spolupachatele trestných činů poškozujících nebo ohrožujících finanční zájmy Unie a postavit je před soud.

ČLÁNEK 3

Informování a projednávání

Strany si pravidelně vyměňují informace za účelem vzájemné pomoci podle dohody, pokud to nezakazují platná pravidla nebo právní předpisy, a na žádost jedné ze stran vedou konzultace.

Příslušné libanonské orgány v přiměřené lhůtě oznámí Komisi nebo úřadu OLAF informace, jež se dozvěděly a které se týkají podezření na nesrovnalosti nebo prokázaných nesrovnalostí při uzavírání nebo plnění grantových dohod nebo smluv uzavřených za účelem provádění nepřímých akcí.

ČLÁNEK 4

Zachování důvěrnosti

Strany chrání informace oznámené nebo získané v jakékoli formě v rámci této dohody stejným způsobem, jakým jsou obdobné informace chráněny jejich platnými pravidly. Tyto informace smí být sdělovány pouze osobám, které jsou v rámci nadace PRIMA, orgánů Evropské unie, zúčastněných států nebo Libanonské republiky oprávněny ze své funkce se s nimi seznamovat, a smí být používány výlučně k zajištění účinné ochrany finančních zájmů stran.‘

Dovoluji si Vás požádat, abyste potvrdil(a) souhlas Vaší vlády s výše uvedeným obsahem. Mám tu čest navrhnout, aby tento dopis, pokud s jeho obsahem Vaše vláda souhlasí, spolu s Vaším potvrzením tvořil dohodu mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou ve formě výměny dopisů, kterou se mění a doplňuje Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou, kterou se stanoví podmínky pro účast Libanonské republiky na Partnerství pro výzkum a inovace v oblasti Středomoří (PRIMA). Tato dohoda ve formě výměny dopisů vstoupí v platnost poté, co si Unie a Libanonská republika vzájemně oznámí dokončení svých vnitřních schvalovacích postupů pro uzavření této dohody.“

Mohu potvrdit, že naše vláda s obsahem Vašeho dopisu souhlasí a že v souladu s Vaším návrhem tvoří Váš dopis spolu s tímto dopisem dohodu mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou ve formě výměny dopisů, kterou se mění a doplňuje dohoda PRIMA.

Vážená paní / Vážený pane, přijměte prosím ujištění o mé nejhlubší úctě.

([1]) Nařízení Rady (EU) 2017/1939 ze dne 12. října 2017, kterým se provádí posílená spolupráce za účelem zřízení Úřadu evropského veřejného žalobce (Úř. věst. EU L 283, 31.10.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci şi cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.

عن الجمهورية اللبنانية



За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Thar ceann Phoblacht na Liobáine
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
a Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Libaniża
Voor de regering van de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República Libanesa
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Republiko Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon